

Nenkan Dai 27 Shujitsu A Nen
27th Sunday of Ordinary Time Year A
Oct. 8, 2017

Dai-ichi Rōdoku (First Reading)

Izaya no Yogen (Book of the Prophet Isaiah)

Watashi wa utaō, watashi no ai suru mono no tame ni, sono budō-batake no ai no uta wo. Watashi no ai suru mono wa, hiyoku na oka ni budō-batake wo motte ita. Yoku tagayashite ishi wo nozoki, yoi budō wo ueta. Sono mannaka ni mihari no tō wo tate, sakabune wo hori yoi budō ga minoru no wo matta.

Shikashi, minotta no wa suppai budō de atta. Saa, Erusalem ni sumu hito, Yuda no hito yo, watashi to watashi no budō-batake no aida wo sabaite miyo. Watashi ga budō-batake no tame ni nasubeki koto de nani ka, shinakatta koto ga mada aru to iu no ka. Watashi wa yoi budō ga minoru no wo matta no ni naze, suppai budō ga minotta no ka. Saa, omaetachi ni tsugeyō, watashi ga kono budō-batake wo dō suru ka. Kako wo tori-harai, yakareru ni makase ishigaki wo kuzushi, fumi-arasareru ni makase watashi wa kore wo mi-suteru. Eda wa kari-komarezu, tagayasareru koto mo naku ibara ya odoro ga oi-shigeru de arō.

Ame wo furaseru na, to watashi wa kumo ni mejiruru. Israel no ie wa bangun no Shu no budō-batake Shu ga tanoshinde uerareta no wa Yuda no hitobito. Shu wa sabaki (mishupat) wo matte orareta no ni, miyo, ryuutsuke (mispaha). Seigi (tsedaka) wo matte orareta no ni, miyo, kyōkan (tse-aka).

Kami ni kansha

Tōshō Shihen (Responsorial Psalm)

(Response): Kami yo watashi ni me wo sosogi
Tsuyomete kudasai te wo sashi-nobete

1. Anata wa budō no ki wo Ejipto kara utsushi,
Hokano tami wo shirizokete soko ni uerareta.
Mawari ga tagayasare, sono ki wa ne wo hari, oi-shigeta.
2. Subete wo osameru Kami yo, anata no me wo sosoide,
Mata kono budō no ki wo kaerimite kudasai.
Anata ga go-jibun de uerareta nawa to, tsuyomerareta waka-eda wo
mamotte kudasai.
3. Anata no te wa anata no migi-ude de aru hito no ue ni, tsuyomerareta
tami no ue ni.
Watashitachi wa anata kara hanareru koto naku,
Inochi de aru anata wo yobi-motomeru.

Dai-ni Rōdoku (Second Reading)

Shito Paulo no Filipi no Kyōkai e no Tegami
(Letter of Paul to the Philippians)

Minasan, donna koto de mo, omoi-wazurau no wa yamenasai.
Nani-goto ni tsuke, kansha wo komete inori to negai wo sasage, motomete
iru mono wo Kami ni uchi-akenasai. Sō sureba, arayuru jinchi wo koeru
Kami no heiwa ga, anatagata no kokoro to kangae to wo Kristo Iesu ni yotte
mamoru deshō.

Owari ni, kyōdaitachi, subete shinjitsu na koto, subete kedakai koto,
subete tadashii koto, subete kiyoi koto, subete ai subeki koto, subete meiyo
na koto wo, mata, toku ya shōsan ni atai suru koto ga areba, sore wo kokoro
ni tomenasai. Watashi kara mananda koto, uketa koto, watashi ni tsuite
kiita koto, mita koto wo jikkō shinasai. Sō sureba, heiwa no Kami wa
anatagata to tomo ni oraremasu.

Kami ni kansha

Alleluya

Allelu~ya, allelu~ya~

Anatagata wo yo kara eranda no wa

Anatagata ga itte mi wo musubi sono mi ga nokoru tame de aru

Allelu~ya~, Alle~luya

Fukuin (Gospel)

Matai ni yoru Fukuin (Gospel according to Matthew)

Sono toki, Iesu wa saishichō ya tami no chōrōtachi ni iwareta. "Mō hitotsu no tate wo kikinasai. Aru ie no shujin ga budō-en wo tsukuri, kaki wo megurashi, sono naka ni shiboriba wo hori, mi-hari no yagura wo tate, kore wo nōfutachi ni kashite tabi ni deta. Sate, shuukaku no toki ga chikazuita toki, shuukaku wo uke-toru tame ni, shimobetachi wo nōfutachi no tokoro e okutta. Daga, nōfutachi wa kono shimobetachi wo tsukamae, hitori wo fukuro-dataki ni shi, hitori wo koroshi, hitori wo ishi de uchi-koroshita. Mata, ta no shimobetachi wo mae yori mo ooku okutta ga, nōfutachi wa onaji me ni awaseta. Soko de saigo ni, 'Watashi no musuko nara uyamatte kureru darō', to itte, shujin wa jibun no musuko wo okutta. Nōfutachi wa, sono musuko wo mite hanashi-atta. 'Kore wa ato-tori da. Saa, koroshite, kare no sōzokuzaisan wo ware-ware no mono ni shiyō'. Soshite, musuko wo tsukamae, budō-en no soto ni hōri-dashite koroshite shimatta. Sate, budō-en no shujin ga kaette kitara, kono nōfutachi wo dō suru darō ka." Karera wa itta. "Sono akunin domo wo hidoi me ni awasete koroshi, budō-en wa, kishitsu goto ni shuukaku wo osameru hoka no nōfutachi ni kasu ni chigainai." Iesu wa iwareta. "Seisho ni kō kaite aru no wo, mada yonda koto ga nai no ka. 'Ie wo tateru mono no suteta ishi, kore ga sumi no oyaishi to natta. Kore wa, Shu ga nasatta koto de, watashitachi no me ni wa fushigi ni mieru.' Dakara itte oku ga, Kami no kuni wa anatatachi kara tori-agerare, sore ni fusawashii mi wo musubu minzoku ni ataerareru."

Kristo ni sambu.

Shito Shinjō (Apostles' Creed)

Tenchi no sōzōshu,
zennō no Chichi de aru Kami wo shinjimasu.
Chichi no hitorigo, watashitachi no Shu Iesu Kristo wo shinjimasu.
Shu wa Seirei ni yotte yadori,
otome Maria kara umare,
Poncio Pilato no moto de kurushimi wo uke,
juujika ni tsukerarete shi ni, hōmurare,
yomi ni kudari, mikkame ni shisha no uchi kara fukkatsu shi,
ten ni nobotte,
zennō no Chichi de aru Kami no migi no za ni tsuki,
seisha to shisha wo sabaku tame ni koraremasu.
Seirei wo shinji, sei naru fuhēn no kyōkai,
seito no majiwari, tsumi no yurushi,
karada no fukkatsu, eien no inochi wo shinjimasu. Amen.

Kyōdō Kigan (General Intercessions)

Priest: Itsumo tomo ni ite kudasaru Kami ni shinrai shite inorimashō.

1. Kristo ni musubare, mi-kotoba to seitai ni yashinawareru watashitachi ga, arayuru hito no sukui no minori wo negainagara, hōshi suru koto ga dekimasu yō ni.

All: Kami no hakarai wa kagiri naku, subete no hito ni oyobu.

2. Sekai no heiwa wo jitsugen suru tame ni anata no eichi de hitobito wo terashite kudasai. Tagai ni mitome-ai, sonchō suru kokoro wo motte kyōryoku suru koto ga dekimasu yō ni.
3. Minzokukan no arasoī ni maki-komare, kizu-tsuki kurushinde iru kodomotachi wo tasuke, nagusame wo o-atae kudasai. Seichō wo sasaeru kyū-en no wa ga tsuyomeraremasu yō ni.